

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today... du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

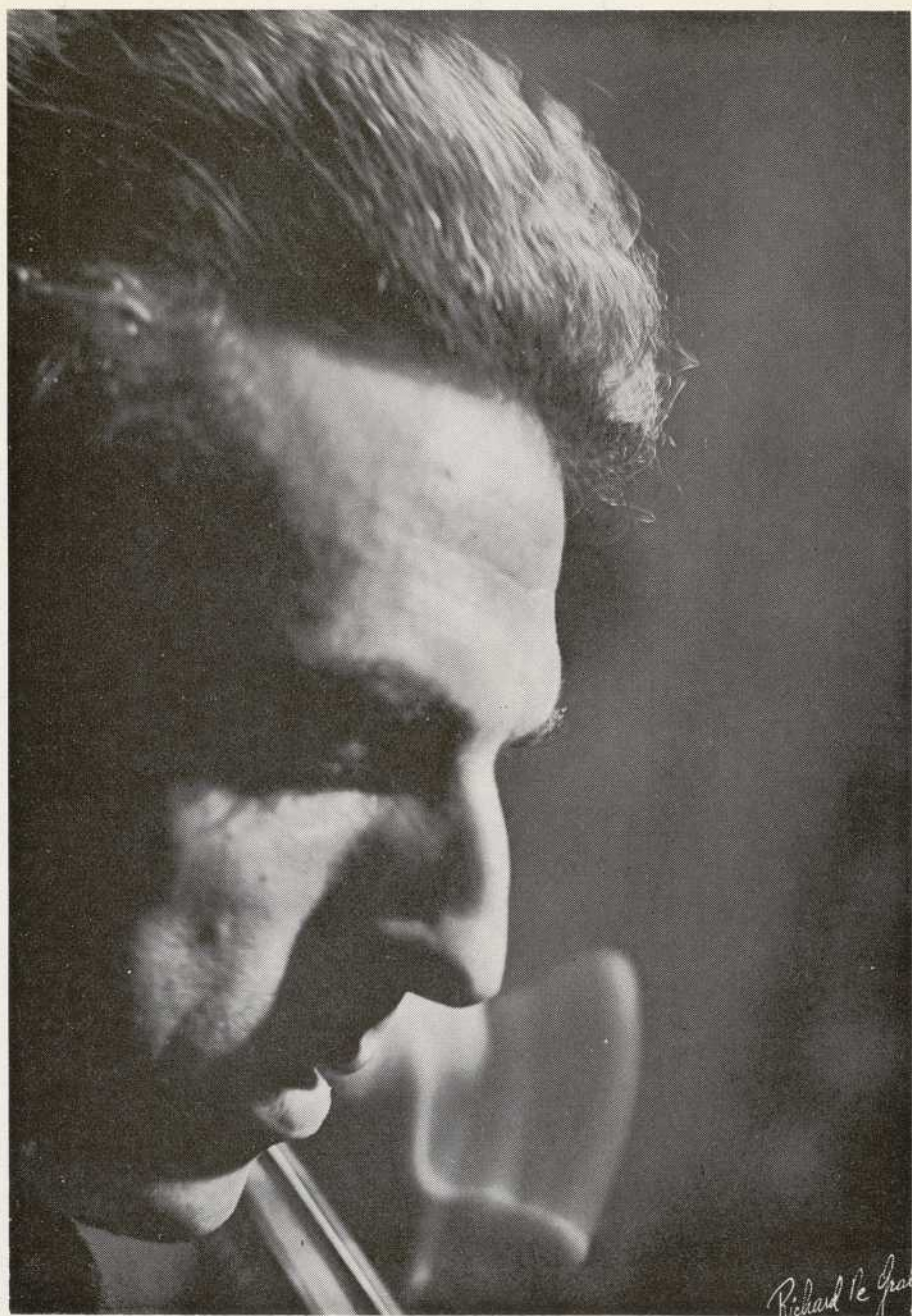
présente / presents

PAUL TORTELIER

Récital de violoncelle / *Cello recital*

Théâtre Port-Royal
Place des Arts, Montréal

27.VII.1967



Richard Le Grand

PAUL TORTELIER

« J'ai eu la chance de naître à Paris, dans la ville où le violoncelle était le plus brillant. Ma mère m'instruisit. Elle a misé avec moi uniquement sur la musique. Nous avions la foi. "Musique d'abord, musique toujours et le reste vous sera donné par surcroît." Telle fut la maxime à laquelle elle conforma ma vie... »

Né en 1914, Paul Tortelier obtint à seize ans le premier prix du Conservatoire National de Paris. En 1937, il faisait partie de l'Orchestre Symphonique de Boston et, en 1945, il fut engagé comme soliste de l'Orchestre Philharmonique de Berlin. Deux ans plus tard, il se produisit avec l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam sous la direction de Sir Thomas Beecham. Mais ce n'est que lorsqu'il participa au Festival Strauss à Londres que sa carrière prit un essor véritable et que Paul Tortelier commença à se faire la réputation internationale qui est la sienne aujourd'hui.

En 1955, il fit ses débuts de soliste en Amérique du Nord avec Charles Münch et l'Orchestre Symphonique de Boston à Carnegie Hall. Il fut nommé professeur au Conservatoire de Paris en 1957. Ses tournées, depuis lors, l'ont mené à travers l'Europe, aux États-Unis, au Moyen Orient, en Afrique du Nord, en Israël, où il composa sa "Symphonie Israélienne", et à Prades, où il participa à quatre Festivals avec Pablo Casals.

Paul Tortelier est bien connu au Canada. Il a fait une tournée pour les Jeunesses Musicales en 1952-53 et en 1953-54 et, chaque année, il revient pour une période de six semaines comme titulaire de la classe de violoncelle au camp des Jeunesses Musicales au Mont Orford.

Paul Tortelier was born in Paris in 1914. He began taking lessons in solfège when he was nine years old and, at the age of sixteen, he graduated from the Paris Conservatoire with a First Prize in the cello class.

In 1937, Tortelier was playing in the Boston Symphony Orchestra and, in 1945, he was engaged as soloist with the Berlin Philharmonic; two years later, he was appearing with the Concertgebouw Orchestra of Amsterdam under the baton of Sir Thomas Beecham. But it was his appearance at the Strauss Festival in London that marked the beginning of Tortelier's international reputation and brilliant career.

In 1955, Paul Tortelier made his American début as a soloist with Charles Münch and the Boston Symphony Orchestra at Carnegie Hall, New York. In 1957 he was appointed professor at the Paris Conservatoire. Since then he has played throughout Europe, the U.S.A., the Middle East, North Africa, particularly in Israel where he composed his "Israeli Symphony", and he has taken part in four Festivals at Prades with Casals. In addition to composing, concert work and teaching, Paul Tortelier has also conducted in London, Newcastle and Liverpool and he has appeared with the Israeli Philharmonic and the Concerts Lamoureux.

Paul Tortelier is well known in Canada. He has toured JMC Centres in two consecutive seasons and, for a number of years, he has been head of the cello class at the Jeunesses Musicales Camp in Mount Orford.

PROGRAMME

Sonate en mi majeur
in E major

GIUSEPPE VALENTINI

Grave
Allegro
Gavotte
Largo
Allegro

Sonate Arpeggione en la mineur
in A minor

FRANZ SCHUBERT

Allegro moderato
Adagio
Allegretto

ENTRACTE / INTERMISSION

Sonate en ré mineur
in D minor

CLAUDE DEBUSSY

Prologue
Sérénade
Final

Rondo en sol mineur, Opus 94
in G minor, Opus 94

ANTON DVORAK

“Trois P'tits Tours”

PAUL TORTELIER

Lever de Rideau
L'Indifférent (Gavotte)
Ballerine (Valse)
Le Pitre (Burlesque)
Baïsser de Rideau

Avec la collaboration de / *In collaboration with* : KARL ENGEL, pianist

NOTES SUR LA MUSIQUE / MUSIC NOTES

de / by PAUL TORTELIER

Sonate

VALENTINI

Grave — Allegro — Gavotte — Largo — Allegro

La réalisation de la Sonate de Valentini est de Piatti pour le premier Allegro et la Gavotte, le reste ayant été fait par Paul Tortelier, y compris la courte cadence placée à la fin du dernier mouvement.

La réalisation des sonates anciennes pose toujours de délicats problèmes. Ne pas s'écarter du style, donner du mouvement à la partie accompagnante — lorsque la partie soliste en manque — sans tomber dans le verbiage ou remplissage banal, sont les soucis principaux de celui qui s'en charge.

Si Paul Tortelier a trouvé excellente la réalisation du premier Allegro et de la Gavotte faite par Alfredo Piatti qui fut un violoncelliste célèbre en son temps (il joua avec Mendelssohn à Londres), il a dû refaire, par contre, celle de l'introduction, du Largo et en partie celle du final.

The arrangement of the Valentini Sonata is Piatti's for the first Allegro and the Gavotte, and mine for the rest of the Sonata, including the short cadence at the end of the first movement.

The transcription of ancient sonatas is always delicate work. To be faithful to the style, and to give movement to the accompaniment — when the solo part lacks it — without falling into triteness and verbiage, are the musician's main concerns. Alfredo Piatti was a cellist, famous in his day, who had played with Mendelssohn in London. I found his arrangement of the first Allegro and the Gavotte excellent, but I had to rearrange the Introduction, the Largo and part of the Finale.

Sonate Arpeggione

FRANZ SCHUBERT

Allegro moderato — Adagio — Allegretto

En 1822, le pasteur viennois Johann Staufer construisit un instrument nommé "arpeggione", ou encore "guitare d'amour". Il tenait à la fois du violoncelle et de la guitare et comportait six cordes (mi, la, ré, sol, si, mi) accordées à la manière des anciennes violes. Son timbre avait des affinités avec celui de la basse. F. Schuster rédigea une méthode d'arpeggione. En 1824, Schubert lui destina une "Sonate" en "la mineur" et en trois parties. On l'a transcrite de nos jours pour violoncelle. Cette oeuvre brève contient une musique primesautière qui a un charme ravissant. Son "finale" lié à l'"Adagio", est un rondo "all'ungherese".

In 1822, the Viennese minister, Johann Staufer built an instrument called the "arpeggione", or "love guitar". It was derived from both the cello and the guitar, and it had six strings (E, A, D, G, B, E) tuned after the manner of the ancient viols. There was an affinity between the quality of the tone of this instrument and that of the cello, but its register was higher than that of the bass. F. Schuster worked out a method for the arpeggione and, in 1824, Schubert wrote a Sonata in A minor in three

parts for it. Today, it has been transcribed for the cello. The spontaneity of this short work is quite charming and delightful. Its Finale, joined to the "Adagio", is a rondo "all'ungherese".

Sonate

CLAUDE DEBUSSY

Prologue — Sérénade — Final

Debussy réalisa cette "Sonate" en "ré mineur", la première des trois dont il a enrichi le patrimoine de la musique française, de la fin de juillet au premiers jours d'août 1915. Il en offre lui-même la primeur, en collaboration avec le violoncelliste Joseph Salmon. Un moment, Debussy avait eu l'intention de donner un titre à son ouvrage : "Pierrot fâché avec la lune". Il y renonça, mais Pierrot est bien le héros de la "Sonate" puisqu'au mois d'octobre 1916 le maître en fournit à Louis Roscor le commentaire suivant : "Pierrot s'éveille en sursaut; il secoue sa torpeur, s'étire, fait de beaux et vagues projets. Il court faire une sérénade à sa belle qui, malgré ses grimaces, ses gaudrioles, ses supplications, reste insensible. Que va-t-il faire ? Il hésite . . . puis il prend son parti et, heureux d'être libre, se laisse aller à sa gaieté et à son exubérance; un moment il devient mélancolique, il a des remords; mais le naturel reprenant vite le dessus, il clame à pleins poumons un chant de liberté." On ne trouve pas trace du procédé beethovenien dans la "Sonate" de violoncelle. Par sa forme simple, limpide, elle renoue avec la tradition de notre école de violon au XVIII^e siècle. Rien n'y est étranger aux grâces et les bluette d'esprit y pétillent. Le thème plein de vivacité du parlant "Prologue" circule à travers l'ouvrage entier. Dans la "Sérénade" toute pailletée de "pizzicati" et où l'émotion perce parfois à travers le jeu, la basse se métamorphose tour à tour en tambourin, en guitare, en flûte. Le "Final" est animé par un feu d'artifice de rythmes dont les fusées s'alanguissent fugitivement.

This Sonata in D minor is the first of the three which Debussy composed. He worked at it from the end of July to the first days of August 1915. It was Debussy himself who gave its first public performance, with the cellist, Joseph Salmon. At first, Debussy had intended to give this work a title: "Pierrot fâché avec la lune" (Pierrot cross with the moon). He changed his mind, but Pierrot is still the hero of the Sonata since, in October 1916, he spoke of it to Louis Roscor in these terms: "Pierrot wakes up with a start; shakes off his drowsiness, stretches and makes beautiful, dreamy plans. He runs to his fair one to serenade her, but despite all his grins, jokes and supplications, she remains indifferent. What should he do? He hesitates . . . Then, he makes the best of it and, happy to be free, he gives way to his gaiety and exuberance; for a moment he is sad: it is remorse; but soon he becomes his own self and sings out boldly a song in praise of liberty." One finds no trace of Beethoven's method in this cello sonata. By its simple and limpid form, it brings to mind the tradition of our violin school of the eighteenth century. This charming work is filled with sparkle and wit. The vivacious theme of the prologue flows through the entire Sonata. In the Sérénade, all spangled with "pizzicati" and where emotion sometimes breaks through, the harmonic thread of the accompaniment imitates alternately a tambourine, a guitar and, finally, a flute. The Finale is propelled by fireworks of rhythm and the rockets grow languid as they escape.

Rondo

ANTON DVORAK

En ce qui concerne le "Rondo" de Dvorak, il représente dans l'oeuvre de ce compositeur un moment de détente. Comme en poésie, il est "à refrain" en ce sens que le premier et principal motif se répète dans le cours de la pièce. Le "rondo" a pris la place que la "gigue" occupait dans la "Suite".

This "Rondo" represents a moment of relaxation in Dvorak's compositions. As in a poem, this work is "à refrain" in that the first and main motif is played more than once. The rondo has taken the place which the gigue used to occupy in the suite.

"Trois P'tits Tours"

PAUL TORTELIER

Lever de Rideau, L'Indifférent (Gavotte), Ballerine (Valse), Le Pitre (Burlesque), Baisser de Rideau

Ces trois pochades musicales, encadrées d'un bref Lever et Baisser de Rideau ne sont autre chose qu'un ballet miniature imaginaire pour marionnettes. Elles furent composées, il y a plus de vingt ans, et bien que l'écriture musicale de Paul Tortelier se soit transformée depuis, notamment dans ses dernières oeuvres (Récital Études pour violoncelle, Concerto pour violon et orchestre, Concerto pour piano et orchestre), il ne renie pas cette première manière encore apparentée au style français se situant entre Debussy et Ravel. Sans sortir d'un style existant, un compositeur digne de ce nom peut avoir sa propre résonnance, et pour discrète que soit son originalité, elle peut suffire pour le rendre valable à l'oreille de ceux qui savent écouter.

These three rapid musical sketches, within the framework of a short curtain raiser (Lever de Rideau) and closer (Baisser de Rideau) are nothing other than a miniature ballet for puppets. They were composed more than twenty years ago, and although my musical writing has changed since then, especially in my most recent works (Récital Études for Cello, Concerto for Violin and Orchestra, Concerto for Piano and Orchestra), I do not disavow this first method which is still connected with the French style between Debussy and Ravel. Even within an existing style, a composer worthy of the name, can produce a voice of his own which will have a validity apparent to those who know how to listen.

KARL ENGEL

Né près de Bâle en 1923, Karl Engel n'a que douze ans lorsqu'il joue pour la première fois en public. Le prix qu'il remporte au Concours Reine Elizabeth de Belgique en 1952, marque le début de sa carrière internationale. Ses tournées le mènent à travers l'Europe, au Canada ainsi qu'en Afrique. Le répertoire de Karl Engel comprend l'oeuvre pianistique de Mozart, ainsi que les oeuvres des romantiques et celles d'un bon nombre de ses compatriotes contemporains. Dans le domaine de la musique de chambre, Engel a souvent collaboré avec Pablo Casals (Festival de Prades), D. Fischer-Kieskau, et S. Vegh. Depuis 1954, il est également professeur à la "Hochschule für Musik und Theater" de Hanovre.

Karl Engel, born near Basle in 1923, made his début at the age of twelve. The prize he won in 1952 at the "Reine Elizabeth de Belgique" competition marked the start of his international career. Since then, Engel has toured Europe, Canada and Africa. Although he has a particular fondness for Mozart's piano music, his repertoire also includes the works of the Romantics and those of a good number of his contemporary countrymen. In the field of chamber music, Engel has often performed with Pablo Casals (Prades Festival), D. Fischer-Kieskau, and S. Vegh. Since 1954, he has been a professor at the "Hochschule für Musik und Theater" in Hanover.

Spectacles à venir *Coming Attractions*

Harry Belafonte	31 juillet – 5 août <i>July 31 – August 5</i>
Gala de Folklore Suisse <i>Swiss Folkloric Gala</i>	<i>August 1-3 août</i>
Théâtre Kabuki du Japon <i>Kabuki Theatre of Japan</i>	<i>August 3-12 août</i>
Les Danseurs de Jamaïque <i>National Dance Theatre Company of Jamaica</i>	<i>August 3-5 août</i>
Festival International du Film <i>International Film Festival</i>	<i>August 4-10 août</i>
Ballet Folklorique du Maroc <i>Folkloric Ballet of Morocco</i>	<i>August 7-9 août</i>
L'Opéra Bolshoï – U.R.S.S. <i>The Bolshoi Opera – U.S.S.R.</i>	<i>August 10-13, 18-20, 22-27, 29, 30 août</i>
5e Festival du Cinéma Canadien <i>5th Canadian Film Festival</i>	<i>August 11-12 août</i>
La Société Radio-Canada, Festival de Musique de Chambre <i>Canadian Broadcasting Corporation Chamber Music Festival</i>	<i>August 13-19 août</i>
Rétrospective mondiale du cinéma d'animation <i>Retrospective International Animated Films</i>	<i>August 13-18 août</i>
Festival des Nations de l'URSS <i>Festival of the Nations of the USSR</i>	<i>August 15-17 août</i>
Musique Électronique et Films expérimentaux avec musique moderne <i>Electronic Music and Experimental Films with New Music</i>	<i>August 15-16 août</i>
Vedettes de l'Ukraine — URSS <i>Star Soloists of the Ukraine — USSR</i>	<i>August 17-19 août</i>
Don Messer Jubilee Show, Canada	<i>August 19-20 août</i>
Diana Ross and the Supremes	<i>August 21-23 août</i>
One Hundred Years of Musical Comedy	<i>August 21-22 août</i>
Mormon Tabernacle Choir	<i>August 22-23 août</i>
“Ommegang” Benelux	<i>August 25-26 août</i>
Artistes Populaires de Prague — Tchécoslovaquie <i>Popular Stars of Prague — Czechoslovakia</i>	<i>28 août - 2 septembre August 28 - September 2</i>

BUREAU DES BILLETS / BOX OFFICE : PLACE VILLE MARIE
TÉL. : 397-8410

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.
This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RÜPPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD	Kenneth FRANKEL	Bernard MORIN
Don ACASTER	Denys FRAPPIER	Betty MORRIS
Rae ACKERMAN	Anne GADBOIS	Didi MORTON
Serge ALLAIRE	Huguette GALIPEAU	Janine NADON
Christopher BANKS	Nicole GAUTHIER	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Michèle GAY	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESE	Louise GIRARD	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	David GORRING	André OUMET
Normand BISAILLON	Peter GOSLETT	Richard OWEN
Richard BLACKHURST	Marie GUIBERT	Michael PALMER
Marc BLANDFORD	Christian GURNEY	Jacqueline PARADIS
Lucie BOILY	Pat HANLEY	Robert du PARC
Jean-François BONIN	Janet HARPER	Michel PARENT
Raynald BORDELEAU	Peter HAWKINS	Annette PARIS
Mariette BOUCHER	Roger HETU	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Loretta HICKMAN	Jessica PETERS
Carol BRAININ	David HIGNELL	Ellen PIERCE
Shirley BRASS	Gerry HILL	Richard POCHINKO
Philip BRIDGEMAN	Anne-Marie HOLOWATY	André RACICOT
David BRODEUR	Hannah HOROWITZ	Thomas RADFORD
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Gisèle RAINVILLE
Kaylee CAMPBELL	Carol Ann INGLIS	Monique RENAUD
Marilyn CASSELMAN	Hugh JONES	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Terry LABROSSE	Jill ROSS
Lucille CAZES	Alayn LAMARCHE	Pierre Gil SAINDON
Hilory CHALMERS	Raymonde LAMARCHE	Roger SAMSON
Françine CHALOULT	Theresa LAMER	Rosario SAURIOL
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Josephine SHERIDAN
Micheline CHEVRETTE	Monique LAROSE	Ron SINGER
Lily CHRISNER	Lois LAWSON	Celine SMITH
Normand CHOQUETTE	Georges LEBEL	Rolande SOUCY
Nicole CLOUTIER	Joseph LECLAIRE	Carolyn STRAUSS
Strena CODY	Gérard LEPINE	David THORNTON
Pierre COLLIN	Colette LETOURNEAU	Anna TROIANO
Gertrude COOKE	John LEWIS	Sandra UNSWORTH
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	Suzanne VERMETTE
Colin CUTTS	Peter MacNEILL	Denise VIENS
Yvan DARVEAU	Susan MANGER	Alice VONCK
Michel DERNUET	Louise-Anne MARCHAND	Donald WALKER
Ian de VOY	Bondfield MARCOUX	Sarah WALKER
Gilles DUCHESNAY	Esther MARTEL	Alan WALLIS
John ELLIS	Paula MARTIN	Sandra WALTON
Jean-Louis FAURE	Gilbert McDONALD	Carole WODDIS
Lyse FONTAINE	Cathy McKEEHAN	Robert YOUNG
José FOREST	Jane MERRICK	Irene ZAGDAJ
	Nathan MILLER	

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

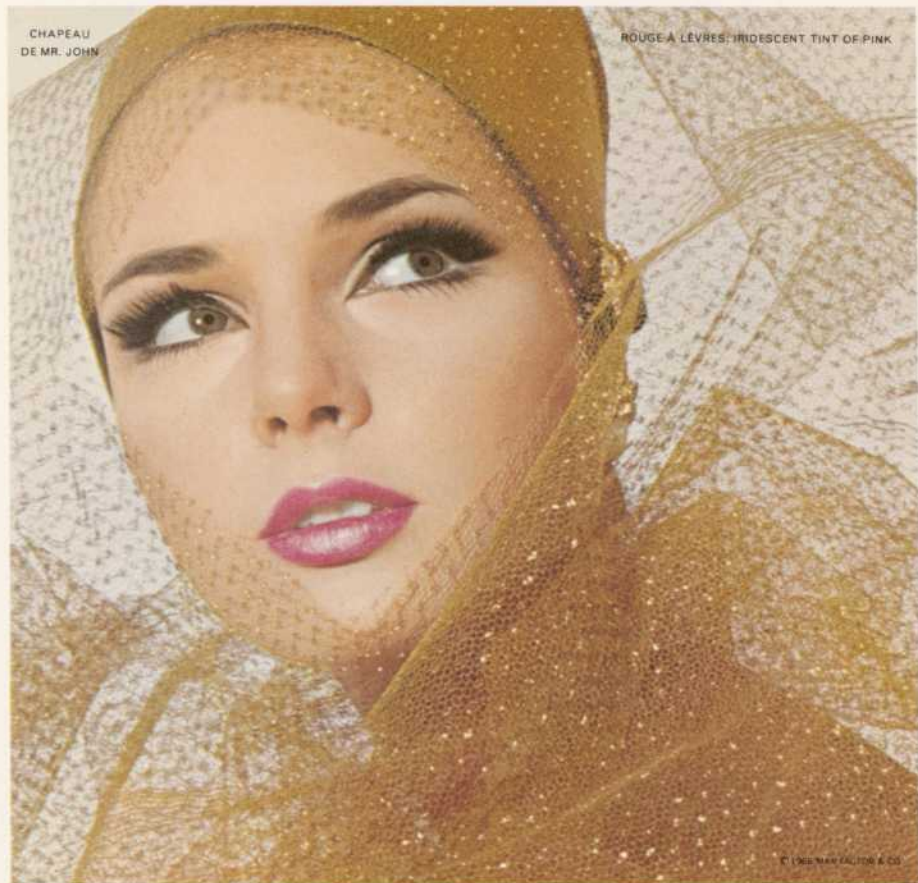
Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*



*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

MaxFactor



